



全国大学俄语四级统一考试

俄语时尚阅读(三)

主编 李芳

哈尔滨工业大学出版社



全国大学俄语四级统一考试

俄语时尚阅读 (三)

主 编 李 芳
本册主编 关秀娟
副 主 编 于小琴 刘 博

哈尔滨工业大学出版社

内 容 简 介

《俄语时尚阅读(三)》是根据《大学俄语教学大纲》及《大学俄语四级考试大纲》的要求及广大俄语学习者缺少俄语时尚阅读资料的现实需要编写的。全书阅读短文 200 篇,按题材分为社会与生活篇、教育篇、政治篇、科学与技术篇、体育篇 6 大方面;俄语幽默笑话 80 则,每 5 篇短文后 2 则;全书最后给出阅读短文的参考答案。

本书的最大特点是具有时代性、系统性、趣味性、实用性。

本书适用于大学俄语专科生、本科生的课外阅读及作为专升本俄语考试和全国大学俄语四级考试的阅读部分复习资料。

图书在版编目(CIP)数据

俄语时尚阅读.3/李芳主编. —哈尔滨:哈尔滨工业大学出版社,2006.1

全国大学俄语四级统一考试

ISBN 7-5603-2325-1

I. 俄… II. 李… III. 俄语-阅读教学-高等学校-统一考试-自学参考资料 IV. H359.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 008205 号

责任编辑 孙 杰

封面设计 卞秉利

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006

传 真 0451-86414749

网 址 <http://hitpress.hit.edu.cn>

印 刷 肇东粮食印刷厂

开 本 787mm×960mm 1/16 印张 9.5 字数 178 千字

版 次 2006 年 3 月第 1 版 2006 年 3 月第 1 次印刷

印 数 1~4 000 册

定 价 14.80 元

(如因印装质量问题影响阅读,我社负责调换)

总 前 言

在国内外的外语教学活动中,阅读能力均被认为是最需掌握的技能。大学俄语教学的目的是培养学生具有较强的阅读能力、一定的听和译的能力、初步的写和说的能力,使他们能以俄语为工具,获取专业所需的重要信息。

对于大学俄语学习者来说,仅停留在对传统材料的阅读上是远远不够的,需要通过各种渠道获取有关俄罗斯社会的各方面信息,即进行时尚性的阅读。但目前,可供大学俄语学习者使用的时尚阅读教材及其他获取信息的途径十分有限。同时,由于俄语学习者的总人数不如英语学习者多,所以正式出版的可供俄语阅读的参考书相对较少。结果,俄语学习者目前所读的材料在很大程度上是陈旧的,不能达到获取最新信息的目的。

有鉴于此,我们组织了黑龙江大学、辽宁大学、辽宁师范大学、辽宁农业大学的多年从事俄语教学的经验丰富的第一线教师编写了《俄语时尚阅读》丛书。本丛书1~3册分别针对参加全国硕士研究生入学统一考试的人员、参加全国同等学力人员申请硕士学位俄语水平考试的人员、参加全国大学俄语四级考试的人员而编写。

本丛书的最大特点是具有时代性、系统性、趣味性、实用性。本丛书的选材上富有时代气息,所有短文均出自近年来俄罗斯各大报刊、杂志、网站,内容紧跟时代。同时,为使俄语学习者能系统地获得不同题材的语料,我们将短文按社会与生活篇、教育篇、政治篇、经济篇、科学技术篇、体育篇等6个大的方面进行分类,基本涵盖社会生活的各方面。另外,我们在每5篇短文后编写了2则笑话,一来让学生在紧张认真的阅读后暂做调整与休息,二来让学生感受语言学习的乐趣。因此本丛书既可用于大学俄语学生在校学习时的课外阅读,又可用于社会各界朋友的俄语自学,书后给出阅读短文的参考答案,便于自查自测。

本丛书是俄语学习者时尚阅读的良好益友,是开拓眼界、拓展知识、增强自信、实现自我的必备书籍。我们相信,丛书的出版将填补俄语时尚阅读资料短缺的空白。

本书在编写过程中得到了徐明、李明翠、苏艳梅、高阳、张丽、王晓丹等同志的大力支持,在此一并表示感谢。

由于时间仓促,水平有限,书中难免存在缺点和疏漏,恳请广大读者批评指正。

主 编

2006年1月

联系方式:黑龙江大学 202 信箱,邮编 150080

目 录

Общество и жизнь

1. До путешествия	(1)
2. Когда у вас температура... ..	(1)
3. Если близкий заболел... ..	(1)
4. Мода	(2)
5. Атипичная пневмония в КНР	(2)
6. Новогодняя елка	(3)
7. О Нине Чурикове	(3)
8. Подготовка к изготовлению	(3)
9. Отношение к предмету своего творчества	(4)
10. Увлечение	(4)
11. Саша	(5)
12. Способ защиты от атипичной пневмонии	(5)
13. Откровенная Хиллари	(5)
14. Выбор елки	(6)
15. Что за Новый год без стола?	(6)
16. Выбор материи для маскарадного костюма	(7)
17. На носу — Новый год!	(7)
18. Войти в купе	(8)
19. Защита кожи	(8)
20. Что такое война?	(9)
21. Елка без елки	(10)
22. Имя Деда мороза	(10)
23. На пороге лета	(11)
24. Не забывайте носить солнцезащитное средство	(11)
25. Отношение к детям	(12)
26. Жизненные проблемы	(13)
27. Какие качества в молодых людях вы цените?	(14)
28. Зависть, жадность, усталость	(14)

29. Отношение к деньгам	(15)
30. Новый год	(16)
31. Что дарят на Новый год	(16)
32. Самыми вредными сигаретами в мире признаны "Мальборо"	(17)
33. Как показать вашу женственность	(18)
34. Откуда джинсы пошли?	(18)
35. Замечательная искусница	(19)
36. Елочное украшение	(20)
37. Открытка-курточка	(20)
38. Косметика с солнцезащитными свойствами	(21)
39. Мода этого лета	(22)
40. Валентина Терешкова	(23)

Образование

41. Ответственность студента	(24)
42. Стипендия	(24)
43. Стипендии не хватало на жизнь	(24)
44. Студент работает	(25)
45. Поступление в вуз	(25)
46. Пожар в общежитии университета Дружбы народов	(26)
47. Управление вузом	(27)
48. Ходить в школу	(27)
49. Учитель года-2003	(28)
50. Эпидемия неизвестной болезни в МГУ	(28)
51. Русский язык в Крыму останется полноценным	(30)
52. В Латвии намерены закрыть последний филиал российского вуза	(30)
53. В Москве откроются бесплатные курсы китайского языка	(31)
54. Крупные российские вузы увеличили число платных мест	(31)
55. Студенческое общежитие	(32)
56. Книжные полки	(33)
57. 567 285 студентов планируется принять в вузы в 2005 году	(34)
58. Читальные залы	(35)
59. Музей истории МГУ	(35)
60. Совместная площадка	(36)
61. Дружба и сотрудничество СПБГУ и МГУ	(37)

62. Заседание Совета Российского союза ректоров	(38)
63. Ломоносовская школа победила в конкурсе “Школа года-2004”	(39)
64. Пушкинский праздник в Русской школе ДВГУ для иностранных граждан	(40)
65. Школа старинной музыки	(41)
66. День семьи	(42)
67. Юбилей Музея землеведения МГУ	(43)
68. Музей в настоящее время	(43)
69. Четвертый Российский философский конгресс	(44)
70. Работа по секциям	(45)
71. Наш Эйнштейн от гуманитарии	(46)
72. Визитная карточка	(47)
73. Адаптация ребенка в детском саду	(47)
74. Злость из-за непослушания	(48)
75. Почему ребенок не хочет учиться?	(49)
76. Левши	(50)
77. Подросткам необходимо руководство	(51)
78. Комната для школьника	(52)
79. Пожарные закрыли около тысячи образовательных учреждений	(52)
80. Минобразования не планирует вводить школьную форму	(53)

Политика

81. Друзья Путина	(54)
82. Путин в глазах дочери	(55)
83. Людмила Путина	(55)
84. Современная жизнь	(56)
85. Отношение Путина к друзьям	(56)
86. Совместный симпозиум КНР и США по вопросам безопасности	(57)
87. Пограничный вопрос не влияет на всестороннее развитие отношений между Китаем и Индией	(58)
88. Китайско-индийский диалог	(59)
89. Россия связывает вопрос о границе с Латвией	(59)
90. Запад оценил работу Путина	(60)
91. Президент России: И чтобы ни одна копейка налево не ушла!	(61)
92. 20-ое тело погибшего обнаружено в полосе залива Мокрам	(62)
93. “Северный альянс” Афганистана сдал тяжелое оружие	(62)

94. Число погибших в результате землетрясений в Пакистане достигло 22 человека	(63)
95. Доклад ООН повлияет на многие стороны	(64)
96. Изменится ли окончательная дата передачи власти — 30 июня?	(64)
97. Сможет ли Ирак сформировать суверенное переходное автономное правительство?	(65)
98. Какова позиция Али Аль Систани?	(65)
99. Группа по возобновлению работы посольства КНР в Ираке прибыла в Багдад	(66)
100. МИД Великобритании о подготовке террористов к терактам в Саудовской Аравии	(66)
101. Позиция США по ядерной проблеме КНДР	(67)
102. Эксперты ФАО прибыли в Южный Китай	(68)
103. Обсуждение жилищных проблем	(68)
104. Реформа местного самоуправления	(69)
105. Объединение регионов	(70)
106. Ганноверская выставка	(71)
107. Проверка ядерного оружия в Литвии	(71)
108. Визит премьера-министра Дании в Китай	(72)
109. Утроение ВВП	(73)
110. Требуется вице-мэр	(73)

Экономика

111. Заседание комитета по конкурентоспособности и предпринимательству при Правительстве РФ	(74)
112. Тупиковый путь развития России	(75)
113. Ощутимый рост зарплаты работников китайских предприятий	(75)
114. Лидеры работают на опережение	(76)
115. За что боролись... ..	(76)
116. Кому на нефти жить хорошо	(77)
117. Развитие малых гидроэлектростанций	(78)
118. В 2010 году мощность ветроэлектростанций в Китае достигнет 14 млн. киловатт	(78)
119. “Добросовестный” и “недобросовестный” налогоплательщик	(79)
120. О мерах по обеспечению граждан России доступным жильем	(80)
121. Объем внешнеторгового оборота провинции Сычуань	(81)

122. Первая всемирная ярмарка туристических ресурсов	(81)
123. Во втором чтении принят законопроект	(82)
124. Не подлежать освобождению от уплаты земельного налога	(83)
125. Экономический рост в России	(83)
126. Расходы сельского населения Китая на жизнь увеличились на 4,3 процента	(84)
127. Газ в России	(85)
128. Президенту подарили набор "косметики"	(86)
129. Евро снова стало плохо	(87)
130. Россию ожидает замедление роста экономики и высокая инфляция	(88)
131. Экономические перспективы России	(89)
132. Китайцы поставили доллары на колени	(90)
133. Цена нефти в Нью-Йорке	(90)
134. Юань и доллар	(91)
135. Кто не пускает Россию в ВТО	(92)
136. Доллар бьет рекорды роста	(93)
137. Китай не столкнется с проблемами инфляции и дефляции	(94)
138. Провинция Хэйлуунцзян намерена значительно увеличить долю животноводства	(95)
139. Экономический рост САР Аомэнь может исчисляться двузначной цифрой	(95)
140. Тратить хочется, но боязно, потому что будет инфляция	(96)

Наука и техника

141. Заражение в бедных странах	(97)
142. Симптомы атипичной пневмонии	(97)
143. Морские черепахи	(98)
144. Полет	(98)
145. Создание заповедника	(99)
146. Происхождение атипичной пневмонии	(99)
147. Натуральная вода	(100)
148. Растения, вписанные в Красную книгу	(100)
149. Интуиция	(101)
150. Значение экспедиции	(101)
151. Роль растений	(102)
152. Красный цвет — сигнал опасности	(103)
153. Юные экологи	(103)

154. Молодая экологическая экспедиция	(104)
155. Одна голова лучше, а две... ..	(105)
156. Вода дает жизнь	(105)
157. История о сахаре	(106)
158. Защитник леса	(107)
159. Что такое народная медицина?	(107)
160. Природа дает детям знать... ..	(108)
161. Удивительный подводный мир	(108)
162. Рецепт от насморка	(109)
163. Сотрудничество в борьбе с заболеваниями	(110)
164. Замечательные растения	(111)
165. Секрет ледяных кристаллов	(111)
166. Весна — время строить гнездо	(112)
167. Как соня проводит лето и зиму?	(113)
168. Специалисты по клонированию добрались до друзей человека	(114)
169. Ян Ливэй	(114)
170. Ян Ливэй и его семья	(115)
171. Сериал о любви вышел на экраны телефонов	(116)
172. Жестокие видеоигры растят хладнокровных убийц	(117)
173. Интернет-банкинг	(118)
174. Китай впервые поставит за рубеж спутник связи	(119)
175. В октябре в космос полетят еще два китайца	(120)
176. Китай планирует создать собственное "искусственное солнце"	(121)
177. Институт термоядерного экспериментального реактора (ИТЭР)	(122)
178. Электронный мусор	(122)
179. МИД США приравнял хакеров к террористам	(123)
180. Кино через Интернет	(124)

Спорт

181. Любимое дело	(125)
182. Дзюдо	(125)
183. Бокс и нос	(126)
184. Мой тренер	(126)
185. Современная Россия	(127)
186. Российская сборная заняла 11-е место	(128)

187. Лучшая легкоатлетка года	(128)
188. ОКР отметит гимнаста Алексея Немова премией в размере \$ 40 тысяч	(128)
189. Чемпионка Олимпийских игр завоевала медаль на 4-ом месяце беременности ...	(129)
190. Серебряному медалисту Олимпиады подарили возможность жениться	(129)
191. Олимпиада в Афинах обошлась властям в 9 миллиардов евро	(130)
192. Армстронг завершает свою великую карьеру	(131)
193. В Пекине прошел международный эстафетный марафон 2005 года	(131)
194. Международные гонки парусных судов	(132)
195. Парусный флот Китая	(132)
196. Проведение марафонского забега	(133)
197. Участники Международного форума обсуждают вопросы экономики Пекинской олимпиады-2008	(134)
198. Лю Сян	(135)
199. Лю Сян — первый в истории китайского спорта мужчина-легкоатлет, завоевавший “золото” на Олимпиадах	(135)
200. Китайская сборная	(136)
参考答案	(138)

Общество и жизнь

1. До путешествия

Отправляясь в путешествие, прежде всего нужно проверить, не забыли ли вы билеты, туалетные принадлежности и прочие важные вещи. Для этого составьте список, он вас не подведет. Провожая в путешествие друзей, хорошо бы принести им небольшой подарок: увлекательную книгу, конфеты — любую вещь, которая может пригодиться в пути.

1. Что необходимо нести с собой до путешествия?

- а. Билеты, список и туалетные принадлежности.
- б. Билеты, подарок, который друзья принесли, и туалетные принадлежности.
- в. Билеты, туалетные принадлежности и вещь, которая нужна в путешествии.

2. Когда у вас температура...

У вас повысилась температура. Не волнуйтесь очень сильно. Высокая температура — это еще не заболевание. Это признак того, что ваш организм борется с болезнью. Не спешите принимать таблетки, лекарства. Но если у вас болит голова и нет температуры, то не говорите: «У меня ничего серьезного, ведь даже температура не поднялась». Болеть можно и без температуры.

1. Будет ли болезнь, если у человека нет температуры?

- а. Будет.
- б. Не будет.
- в. Не обязательно.

3. Если близкий заболел...

Близкий вам человек вернулся из поликлиники или больницы, врач выписал ему больничный лист, массу лекарств. У вашего родственника или друга плохое настроение. Не надо говорить ему в такой момент: «Я предупреждал тебя, надо беречь свое здоровье. Здоровье не купишь.». Больному человеку очень часто нужен не рецепт, не врач, не сиделка, не медсестра, а любовь и забота близких.

1. Что надо делать, когда близкий заболел?

- а. Напоминать ему принимать лекарство вовремя.
- б. Помогать ему беречь свое здоровье.

в. Беречь его и заботиться о нем.

4. Мода

Наверняка ты уже успела перетрясти весь шкаф в поисках модных летних нарядов. Но прежде, чем купить что-нибудь модненькое, давай послушаем советы опытного специалиста, художника-модельера Любови Карпушиной, которая уже не раз помогала модницам выйти из трудного положения. Как знать, может в твоём шкафу есть все, в чем модно встретить нынешнее лето.

1. Из текста мы узнали, что _____

- а. Любовь Карпушина — опытный модельер, способный превращать ваши старые костюмы в модные.
- б. Любовь Карпушина — известный всей стране модельер.
- в. Любовь Карпушина — немодный человек.

5. Атипичная пневмония в КНР

В последнюю неделю сводки, которые ежедневно публикует Министерство здравоохранения КНР, выглядят на редкость спокойно. Число новых пациентов и смертей от атипичной пневмонии снижается и носит единичный характер. В столице КНР за последние несколько дней не было зарегистрировано ни одного нового случая заболевания. Нет даже новых случаев подозрения на инфекцию(传染).

1. О чем рассказывается в тексте?

- а. Заболевание уже держали под контролем в КНР.
- б. Атипичная пневмония уже не стала угрозой.
- в. Люди уже победили заболевание.



Анекдоты

1. Ты знаешь, дорогой, сегодня я накормила нищего и дала ему один доллар!

- Он съел суп?
- Да, всю тарелку.
- В таком случае он честно заработал доллар.

2. Нищий подходит к полной женщине:

- Мадам, я уже пять дней ничего не ем.

— Завидую вам! — вздохнула дама. — Если бы у меня была такая сила воли!

6. Новогодняя елка

К новогодней елке выпускается много елочных украшений, сделанных из цветного стекла, бумаги, и т. п. Однако на елку можно повесить также игрушки-самоделки, сделанные руками самих детей. Материалом для таких игрушек обычно служат рисовальная и попиросная бумага, блестящая бумага из-под чая, шишки, орехи, яичная скорлупа(壳), различные коробочки.

1. Что служит материалом для игрушки-самоделки?

- а. Блестящая бумага из-под чая.
- б. Цветное стекло.
- в. Ткань.

7. О Нине Чурикове

Нина Чурикова — одна из самых популярных актрис российского кинематографа(电影业). Она побеждает всех и вся красотой своего таланта. “Начало”, “В огне бродя нет”, “Военно-полевой роман”... Мне посчастливилось встретиться и поговорить с замечательной актрисой на кинофестивале “Виват, кино России!”. Но сейчас не о кино и театре, а о художественной литературе.

1. Кто такая Нина Чурикова?

- а. Российская актриса.
- б. Российская красавица.
- в. Писатель художественной литературы.

8. Подготовка к изготовлению

Прежде чем приступить к изготовлению костюма, необходимо ясно представить себе образ создаваемого персонажа, определить, что является для него самым характерным, умело отобразить эти характерные черты и обязательно усилить их. Например, нос у колдуньи(巫婆) сделать значительно больше натурального, платок низко надвинуть на глаза, из-под него выпустить костюмы седых волос, надеть длинную юбку.

1. Что должно представить себе прежде чем приступить к изготовлению костюма?

- а. Образ колдуньи.
- б. Образ создаваемого персонажа.
- в. Процесс изготовления костюма.

9. Отношение к предмету своего творчества

Именно такое нежное отношение к предмету своего творчества и подвигает к великим достижениям. Мне вспомнился рассказ о том, как рассердился Мстислав Леопольдович, узнав, что слово “виолончель” (大提琴) на французском мужского рода. А еще в воображении живо возникла подсмотренная однажды картинка: после выступления осенью виолончелист любовно оборачивает инструмент теплым свитером и только потом прячет в футляр.

1. Какое отношение к “виолончель” у виолончелиста в данном тексте?

- а. Нежное отношение. б. Небрежное отношение. в. Серьезное отношение.

10. Увлечение

Искусство — музыка, театр. Животные — я их обожаю. У меня сейчас двое — персидская кошка и немецкая овчарка (牧羊犬). Еще мне нравится возиться с растениями. У меня они все почему-то хорошо растут. Соседи даже иногда просят поставить засыхающий цветок в горшке у меня. И правда, я за ним неделю поухаживаю, смотрю — он ожил. Или из-за границы какой-нибудь черешочек (叶柄) привезу маленький, я его в землю суну, он поболует чуть, пошел в рост.

1. Какие увлечения у автора?

- а. Возиться с растениями и любить животных.
б. Экскурсия и искусство.
в. Читать литературу.



Анекдоты

1. В квартире мистера N раздается телефонный звонок:

- Ало! Это 4 - 44 - 44?
— Да.
— Позвоните, пожалуйста, 03!
— А вы сами не можете?
— Нет. У меня палец в телефонном диске застрял.

2. Пьяный просыпается на улице. Обращается к прохожему:

- Где я?

- Прохожий:
— Улица Ленина 143.
Пьяный:
— К черту подробности, город какой?

11. Саша

Саша уверяет, что он человек увлекающийся. Как-то пытался сочинять музыку, но это были скорее подражания, нежели самостоятельные вещи. И вдруг на мой вопрос: “Кем бы ты стал, если бы не был музыкантом?”, — Саша отвечает, что, наверное, выбрал бы актерскую дорогу — ему по душе перевоплощения(再现).

1. Какая профессия у Саши?

- а. Переводчик. б. Музыкант. в. Актер.

12. Способ защиты от атипичной пневмонии

Защита. Безопасное расстояние — примерно один метр, чтобы избежать заражения при чихании или кашле. Мыть руки и лицо, носить маску и перчатки. Для профилактики заболевания рекомендуются регулярные проветривания и влажная уборка рабочих и жилых помещений, соблюдение правил личной гигиены, применение общеукрепляющих средств и витаминов. При возникновении симптомов заболевания больному необходимо как можно раньше обратиться за медицинской помощью, вызвав врача на дом. До прихода врача больного следует изолировать (隔离) от других членов семьи, по возможности в отдельную комнату.

1. Что вам делать, если член вашей семьи заболел атипичной пневмонией?

- а. Сопровождать больного в больницу.
б. Вызвать врача на дом.
в. Изолировать от других членов семьи.

13. Откровенная Хиллари

Хиллари Клинтон, супруга бывшего президента США и сенатор (参议员) от штата Нью-Йорк, получила самый большой в истории мировой литературы гонорар (酬金) за свою книгу «Живая история». Его сумма составила восемь миллионов долларов. Для сравнения: Джоан Роулинг получила за вторую часть книги о Гарри Поттере только шесть миллионов. Хиллари не скрывает, что аккумулирует средства для участия в президентских выборах 2008 года.

1. Кто писал книгу «Живая история»?

а. Джоан Роулинг.

б. Гарри Поттер.

в. Хиллари Клинтон.

14. Выбор елки

Отправляясь на базар, захватите с собой веревку. Помните, что елка должна красиво смотреться в помещении, где будет стоять. Излишне большая елка создаст тесноту в комнате и будет выглядеть менее эффектно. Кроме того, постарайтесь выбрать свежую елку. У сухой елки веточки хрупкие, легко обламываются (被压断), а у свежей крепкие. Выбрав елку, пригните(使下垂)ветки в сторону макушки и завяжите веревкой.

В углу удобнее располагать елку с неравномерной густотой ветвей. Игрушек для украшения в этом случае требуется значительно меньше. Елку с равномерной кроной лучше поставить посередине стены просторной комнаты.

1. Какую елку должно выбрать?

а. Свежую.

б. Сухую.

в. Большую.

2. Как удобнее располагать елку с равномерной кроной?

а. В углу.

б. Со многими игрушками.

в. Посередине стены просторной комнаты.

15. Что за Новый год без стола?

Что за Новый год без стола? Что за Новый год без хорошего стола? Каждый год, обварить конечность под самый праздник и встретить Новый год взмыленной лошадью в халате, хозяйки тем не менее варят-жарят-солят на радость семье и гостям приходящим. И 31 декабря будут полдня хлопотать по кухне, чтобы не ударить в грязь лицом, чтобы встретить уже стучащую в дом Голубую Обезьяну. Чтобы порадовалась она и принесла в Новом году этому дому счастье, покой и достаток.

1. Какой стол накрыт на Новый год?

а. Обычный.

б. Богатый.

в. Фирменный.

2. Каким годом будет этот Новый год?

а. Годом лошади.

б. Годом обезьяны.

в. Не сказано.



Анекдоты